

ACORD

ÎNTRE

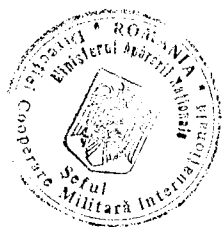
GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REGATULUI HAȘEMIT AL IORDANIEI

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR



Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei,
denumite în continuare “Părți”,

Confirmând angajamentul lor față de țelurile și principiile enunțate în
Carta Organizației Națiunilor Unite și

Continuând întărirea încrederii și securității, precum și dezvoltarea
bunelor relații între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al
Iordaniei,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

SCOP

(1) Scopul acestui Acord este de a stabili cadrul legal necesar cooperării
între Părți, în domeniul militar.

(2) Ministerele apărării din statele celor două Părți sunt responsabile
pentru aplicarea prevederilor acestui Acord.

ARTICOLUL 2

DOMENII DE COOPERARE

(1) Părțile vor coopera în următoarele domenii militare:

a) legislație, reglementări interne și internaționale privind apărarea
națională și categoriile de forțe ale armatei;

- b) managementul resurselor bugetare, planificarea și executarea bugetului apărării;
- c) managementul resurselor umane și financiare;
- d) organizarea comandamentelor - la nivel operațional și teritorial - și funcționarea statelor majore;
- e) organizarea unor unități mixte și instruirea acestora;
- f) armament, sisteme de armament și echipamente militare, precum și studii și dezvoltări privind tehnologia militară și interoperabilitatea echipamentelor militare;
- g) organizarea și funcționarea sistemelor de transmisiuni în cadrul categoriilor de forțe ale armatei;
- h) infrastructurile militare;
- i) medicină militară;
- j) relațiile umane și problemele sociale ale personalului din cadrul categoriilor de forțe ale armatei ;
- k) organizarea și sarcinile logisticii în cadrul categoriilor de forțe ale armatei;
- l) istorie militară;
- m) geografie și topografie militară;
- n) activități culturale și sportive;
- o) prevenirea și înlăturarea dezastrelor;
- p) planificarea apărării.

(2) Părțile își rezervă dreptul de a coopera și în alte sectoare de activitate din domeniul militar care nu sunt enumerate la paragraful 1 al acestui articol și care sunt în competența Părților.



(3) Autoritățile prevăzute la alineatul (2) al articolului 1 pot încheia acorduri în orice domeniu de activitate din domeniul militar, dacă se consideră necesar.

ARTICOLUL 3

FORME DE COOPERARE

Cooperarea se realizează prin următoarele forme:

- a) consultări și reuniuni de lucru la toate nivelurile de comandă și de conducere;
- b) vizite reciproce;
- c) studii, precum și participarea la cursuri în instituțiile militare de învățământ;
- d) congrese, conferințe și seminarii;
- e) schimb de reprezentanți ai statelor majore, precum și din unități ale categoriilor de forțe armate, în scopul planificării instrucției și exercițiilor militare;
- f) exerciții militare în comun;
- g) instruirea unităților în comun;
- h) întâlniri între delegații ale statelor majore, ale unităților categoriilor de forțe armate și ale instituțiilor militare de învățământ;
- i) schimb de ofițeri între instituțiile militare de învățământ, consultații, cursuri;
- j) schimb de documentație;
- k) schimb de experiență între structurile militare care au responsabilități în domeniul managementului crizelor.
- l) orice alte forme de cooperare convenite de Părți.

ARTICOLUL 4

VIZITE

Părțile organizează, la intervale regulate, vizite reciproce ale reprezentanților lor, la nivelul miniștrilor apărării, statelor majore generale, comandamentelor și statelor majore ale categoriilor de forțe, armelor și specialităților, cât și la nivelul altor comandamente și direcții similare în scopul întăririi înțelegerii și încrederii.

ARTICOLUL 5

COMISIA MILITARĂ MIXTĂ

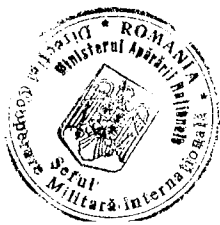
(1) Se instituie o Comisie militară mixtă româno-iordaniană care este responsabilă cu organizarea și coordonarea cooperării bilaterale în domeniul militar.

(2) Co-președinții Comisiei militare mixte româno-iordaniană sunt persoane desemnate de miniștrii apărării ai Părților, iar membrii sunt reprezentanți ai ministerelor apărării ale Părților, atașații apărării ai Părților, în funcție de subiectele abordate.

(3) Comisia militară mixtă româno-iordaniană se întrunește o dată pe an, alternativ, în România sau în Regatul Hașemit al Iordaniei.

(4) Orice subiect de natură să promoveze cooperarea bilaterală poate fi înscris pe ordinea de zi a ședinței Comisiei militare mixte româno-iordaniană, după ce a primit, în prealabil, aprobarea celor doi co-președinți.

(5) Comisia militară mixtă româno-iordaniană face bilanțul cooperării realizate pe parcursul anului precedent și stabilește Planul de Cooperare bilaterală pentru anul următor.



(6) Planul de Cooperare bilaterală include activitățile stabilite de comun acord, tematica acestora, modalitățile și datele, locurile de desfășurare, precum și instituțiile responsabile de executarea lor. Planul de Cooperare bilaterală este semnat de co-președinții Comisiei militare mixte româno-iordaniene care au autorizație corespunzătoare.

(7) Direcția Planificare și Organizare/Statul Major General-Forțele Armate Iordaniene pentru Partea iordaniană și Direcția Cooperare Militară Internațională/Ministerul Apărării Naționale din România pentru Partea română sunt puncte de contact pentru coordonarea activităților. Întreaga corespondență referitoare la cooperarea desfășurată conform acestui Acord va fi transmisă între punctele de contact prin intermediul Ambasadelor/atașaților apărării.

ARTICOLUL 6

PREVEDERI GENERALE PRIVIND EXERCITIILE COMUNE

(1) Părțile, în conformitate cu legislația lor internă, organizează și conduc exerciții și antrenamente comune, cu participarea unuia sau mai multor servicii sau unități militare aparținând diferitelor arme. Planurile anuale de antrenament operațional ale ministerelor apărării ale statelor Părților includ exercițiile menționate. Prevederile specifice cu privire la exercițiile în comun vor fi definite sub forma unor înțelegeri de implementare încheiate la nivelul statelor majore.

(2) Pe timpul desfășurării exercițiilor militare, Partea care primește asigură găzduirea și hrana personalului militar și civil al Părții care trimite, în aceleași condiții ca și cele pentru categoriile de personal similare ale Părții care primește.

ARTICOLUL 7

OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CU PRIVIRE LA EXERCITIILE COMUNE

(1) Pe timpul pregătirii și desfășurării exercițiilor militare, Partea care primește, asigură, cu titlu gratuit, următoarele:

a) pregătire militară – poligoane, centru de pregătire înzestrat cu echipament corespunzător, sistem de telecomunicații intern, corespunzătoare necesităților exercițiului;

b) găzduirea în instituții militare, a personalului militar și civil al Părții care trimite;

c) mijloacele de transport pentru deplasarea personalului militar și civil al Părții care trimite și a echipamentelor și materialelor sale la/de la locul exercițiului, inclusiv taxele pentru autostrăzi, poduri și tunele utilizate de unitățile sale, de pe teritoriul statului Părții care primește.

(2) Partea care trimite suportă cheltuielile privind:

a) găzduirea personalului militar și civil participant la exercițiu în afara cazărmilor, în cazul în care oferta de cazare, a Părții care primește, în cadrul cazărmilor, nu este acceptată;

b) hrănirea personalului militar și civil care participă la exercițiul militar, în cazul în care oferta de hrănire a Părții care primește nu este acceptată;

c) utilizarea mijloacelor civile de telefonie, de telecopiere și informatice în afara necesităților exercițiului militar;

d) repararea și întreținerea vehiculelor militare proprii, a echipamentului și a armamentului;

e) manifestările în domeniul relațiilor publice pe care le organizează, cu respectarea cadrului legal în materie al statului Părții care primește;

f) folosirea, pentru nevoi proprii, a interpreților;



g) carburanții și lubrifianții.

(3) Partea care primește asigură carburanții și lubrifianții necesari personalului forțelor armate ale statului Părții care trimite, la aceleași tarife ca și pentru forțele proprii.

(4) În interesul bunei desfășurări a exercițiilor, statele majore încheie înțelegeri de aplicare, specificând serviciile necesare pentru desfășurarea exercițiilor și modalitatea de rambursare a contravalorii acestora.

ARTICOLUL 8

SCHIMBUL DE PERSONAL PE TIMPUL EXERCITIILOR COMUNE

Pe timpul desfășurării exercițiilor comune, este permis schimbul de personal militar sau civil între categoriilor de forțe armate ale Părților.

ARTICOLUL 9

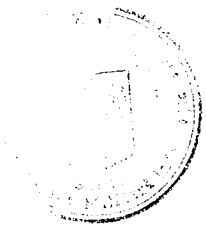
SERVICII DE TELECOMUNICAȚII

Utilizarea serviciilor de telecomunicații publice în statul Părții care primește se face în conformitate cu prevederile legale interne ale statului Părții care primește, Părțile având obligația de a stabili condițiile de rambursare a acestor servicii.

ARTICOLUL 10

PROTECȚIA MEDIULUI PE TIMPUL EXERCITIILOR COMUNE

(1) Părțile recunosc importanța protecției mediului pe timpul exercițiilor realizate în comun și iau măsurile necesare pentru a proteja mediul. Categoriile



de forțe armate ale Părții care trimite sunt obligate să respecte reglementările de protecție a mediului ale statului Părții care primește.

(2) Dacă are loc o astfel de deteriorare, după evaluare, Partea care a cauzat deteriorarea mediului este obligată să suporte costurile totale pentru repararea prejudiciului în conformitate cu prevederile internaționale și prevederile interne ale statului Părții care primește. Costul total al reparării prejudiciului este stabilit – după o discuție preliminară cu reprezentanții statului Părții care trimite – de către autoritățile statului Părții care primește.

(3) Pe timpul exercițiilor comune, categoriile de forțe armate ale statelor Părților sunt obligate să folosească carburanți, lubrifianți și aditivi cât mai puțin poluanți pe timpul activităților lor terestre, aeriene și navale. În cazul oricărui pericol de poluare atmosferică, vor fi luate toate măsurile necesare pentru a limita poluarea produsă de emisia de gaze de eșapament.

(4) Pe timpul exercițiilor comune, categoriile de forțe armate ale statelor Părților sunt obligate să limiteze pe cât posibil, la minimum, poluarea sonoră și să ia în considerare interesul populației afectate.

(5) Deșeurile vor fi reciclate și eliminate, în conformitate cu prevederile legale ale statului Părții care primește. La solicitarea Părții care trimite, muniția sau alte mijloace de luptă pot fi distruse cu acordul și cu respectarea procedurilor stabilite de statul Părții care primește.

(6) Paragrafele (3) și (4) ale acestui articol pot face obiectul unor înțelegeri speciale.



ARTICOLUL 11

ASPECTE FINANCIARE

(1) Finanțarea cooperării se face pe bază de reciprocitate, în limitele acestui Acord.

(2) Partea care primește suportă cheltuielile de hrană, cazare, asistență medicală și stomatologică de urgență, activități culturale și transport intern pe teritoriul statului propriu, pentru activitățile desfășurate în conformitate cu prevederile acestui Acord.

(3) Partea care trimite plătește salariile propriului personal și suportă cheltuielile de transport internațional.

(4) Alte modalități de suportare a cheltuielilor pot fi stabilite de către autoritățile responsabile, stipulate în articolul 1, alineatul (2).

ARTICOLUL 12

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Părțile se angajează să folosească, mănuiască și să protejeze orice informații sau materiale clasificate la care au acces în cadrul acestui Acord în conformitate cu legislația și reglementările naționale privind protecția informațiilor clasificate ale Părților.

(2) Fiecare Parte acordă informațiilor clasificate primite de la cealaltă Parte cel puțin același nivel de protecție ca și cel asigurat propriilor informații clasificate la nivel echivalent.

(3) Informațiile și materialele clasificate vor fi transmise numai prin canale oficiale între autoritățile competente ale Părților.

(4) Orice informații sau materiale clasificate primite în baza prevederilor acestui Acord nu pot fi transmise sau dezvăluite unor terți, fără aprobarea scrisă prealabilă a Părții emitente.

(5) Responsabilitățile Părților pentru folosirea informațiilor clasificate și prevenirea dezvăluirii acestora, vor continua și după încheierea acestui Acord.

ARTICOLUL 13

OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CE REZULTĂ DIN ALTE ACORDURI INTERNAȚIONALE

Acest Acord nu afectează obligațiile Părților care rezultă din alte acorduri internaționale, iar scopul său nu contravine intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL 14

PREVEDERI LEGALE

(1) Autoritățile Părții care trimite au dreptul să-și exercite jurisdicția asupra propriului personal, ce deține cetățenia statului Părții care trimite, în ceea ce privește ilegalitățile constând în acțiuni sau inacțiuni comise pe teritoriul Părții care primește.

(2) Totuși, personalul Părții care trimite va respecta legile și regulamentele națiunii gazdă cât timp se află pe teritoriul statului acesteia, și prin urmare este obiectul legilor națiunii gazdă în ceea ce privește delictele mai puțin grave.

(3) Compensația civilă pentru daune sau prejudicii aduse patrimoniului suferite de Partea care primește, cauzate de acte sau inacțiuni ale membrilor



personalului Părții care trimite vor fi soluționate prin consultații între autoritățile competente ale Părților.

ARTICOLUL 15

SOLUȚIONAREA DIVERGENȚELOR

Eventualele divergențe ce ar putea rezulta din interpretarea și aplicarea prevederilor acestui Acord vor fi soluționate de Părți fără a fi supuse unui terț .

ARTICOLUL 16

PREVEDERI FINALE

(1) Acest Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile se înștiințează reciproc prin canale diplomatice despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

(2) Acest Acord se încheie pe o perioadă de cinci ani și va fi prelungit în mod automat pe noi perioade de cinci ani, dacă nici una dintre Părți nu va înștiința în scris cealaltă Parte despre intenția sa de a-l denunța. Denunțarea va avea efect la șase luni după primirea unei astfel de notificări. În cazul denunțării, prevederile relevante ale acestui Acord vor rămâne în vigoare până la data când toate activitățile în curs vor fi terminate sau toate problemele ce reies din activitățile îndeplinite conform prezentului Acord vor fi rezolvate.

(3) Acest Acord poate fi amendat, oricând, prin acordul scris al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform paragrafului 1 al acestui articol.

Semnat la Bucuresti, la 8 decembrie 2004, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

**PENTRU GUVERNUL
REGATULUI HAȘEMIT AL
IORDANIEI**

GENERAL EUGEN BĂDĂLAN KHALID JAMIL AL-SARAYREH

**ȘEFUL STATULUI MAJOR
GENERAL**

**ȘEFUL STATULUI MAJOR
GENERAL AL FORȚELOR
ARMATE IORDANIENE**

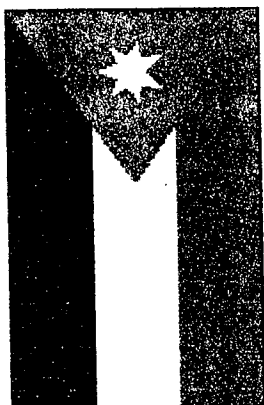
**DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL
ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE MILITARĂ INTERNAȚIONALĂ**

General major



[Handwritten signature]

CORNELIU DOBRIȚOIU



**Agreement between
the Government of Romania and
the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
on Military Co-operation**

8 December 2004

Agreement between the Government of Romania and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on Military Cooperation

The Government of Romania and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, hereinafter referred to as the "Parties",

Confirming their dedication to the purposes and principles of the Charter of the United Nations and,

In pursuant for the strengthening of confidence and security, as well as for the development of the good relations between the Government of Romania and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan,

Have agreed as follows:

Article 1 PURPOSE

- (1) The purpose of this Agreement is to establish the legal framework necessary for the cooperation between the Parties, in the military field.
- (2) The Ministries of Defence of the states of the Parties are responsible for the implementation of the provisions of this Agreement.

Article 2 FIELDS OF CO-OPERATION

- (1) The Parties will co-operate in the following military fields:
 - a) legislation, national and international regulations concerning the national defence and different services of the armed forces;
 - b) management of the budget resources, planning and implementation of the defence budget;
 - c) management of the human and financial resources;
 - d) organization of commands at operational and territorial level and the functioning of the staffs;
 - e) organization of joint units and their training;
 - f) armament, weapon systems and military equipment as well as studies and developments concerning the military technology and the interoperability of military equipment;

- g) Structure and operation of telecommunication systems within the different services of the armed forces;
- h) military infrastructures;
- i) military medicine;
- j) relationships and social issues of the different services of the armed forces personnel;
- k) organization and logistic tasks of the different services of the armed forces;
- l) military history;
- m) military geography and topography;
- n) cultural and sport activities;
- o) disaster prevention and relief;
- p) defence planning.

(2) The Parties reserve themselves the right to co-operate in other military areas not listed in paragraph (1) of this Article and falling within the competence of the Parties.

(3) If necessary, the authority mentioned in Article (1) Para. (2) may conclude agreements in any field of military activities.

Article 3

FORMS OF CO-OPERATION

The co-operation is realized in the following forms:

- a) consultations and working meetings at all levels of command and control;
- b) mutual visits;
- c) studies as well as participations in courses in the military educational institutions;
- d) congresses, conferences and seminars;
- e) exchange of staffs representatives as well as from the military units of the different services of the armed forces, for the planning of the training and military exercises;
- f) military joint exercises;
- g) mutual training of the units;
- h) meetings between delegations of the staffs, of the military units of the different services of the armed forces and of the military educational institutions;
- i) exchange of officers between the military educational institutions, consultation, courses;
- j) exchange of documentation;

- k) experience exchange between the military authorities responsible in the field of crisis management;
- l) any other forms of co-operation agreed by the Parties.

Article 4

VISITS

At regular periods, the Parties organize mutual visits of their representatives at the level of the ministries of defence, defence staff, commands, service staffs, branches, specialized area as well as at other levels of command or at the level of directorates for the purpose" of strengthening the understanding and trust.

Article 5

MILITARY JOINT COMMITTEE

(1) A Romanian-Jordanian Military Joint Committee is established for the purpose of organizing and co-ordinating the bilateral co-operation in the military field.

(2) The co-presidents of the Romanian-Jordanian Military Joint Committee are persons assigned by the defence ministers of the Parties, and the members are representatives of the defence ministries of the state of the Parties, the Parties' defence attaches, assigned for certain topics.

(3) The Romanian-Jordanian Military Joint Committee holds its sessions once a year alternatively, in Romania or in the Hashemite Kingdom of Jordan.

(4) Any topic intended to promote the bilateral co-operation, may be put on the agenda of the Romanian-Jordanian Military Joint Committee session, after the prior approval of the two co-presidents.

(5) The Romanian-Jordanian Military Joint Committee reviews the last year's activities of co-operation and sets forth the Bilateral Co-operation Plan for the next year.

(6) The Bilateral Co-operation Plan includes the activities agreed upon, their topics, ways and dates, the location as well as the institutions responsible for their accomplishment. The co-presidents of the Romanian-Jordanian Military Joint Committee, properly authorized, sign the Bilateral Co-operation Plan.

(7) The Directorate of Planning and Organization /GHQ-JAF on Jordanian Party and Military International Cooperation Directorate/

Ministry of National Defence on Romanian Party are the points of contact for the coordination of activities. All correspondences pertinent to cooperation within the context of this agreement will be transmitted between the points of contact via the Embassies/Defence Attaches.

Article 6

GENERAL PROVISIONS ON THE JOINT EXERCISES

(1) The Parties, in accordance with their national legislation, organize and conduct joint exercises and training with the participation of one or more services or military units of different branches. These exercises are included in the annual operational training plans of the defence ministries of the states of the Parties. The specific provisions concerning the joint exercises shall be defined in the form of implementation arrangement concluded at the level of the General Staffs.

(2) During military exercises, the receiving Party provides the same board and lodging opportunities for the military and civilian personnel of the sending Party, as provided for the similar personnel of the state of the receiving Party.

Article 7

PARTIES OBLIGATIONS REGARDING JOINT EXERCISES

(1) During the planning and carrying out the military exercises, the receiving Party provides the following, free of charge:

- a) military training – fire ranges, training centre with appropriate equipment, internal telecommunication system, all of them meeting the requirements of the exercise;
- b) board and lodging in the military institutions for the military and civilian personnel of the sending Party;
- c) transportation means for the movement of the personnel of the sending Party and its material-technical equipment to/back from the place of the exercise, including the fees for the highways, bridges and tunnels used by its units, from the territory of the state of the receiving Party;

(2) The sending Party covers the expenses for:

- a) accommodation of the military and civilian personnel participating in the exercise, outside the military institutions (barracks), when the accommodation in the military institutions (barracks), offered by the receiving Party, is not accepted;
- b) meals for its military and civilian personnel participating in the exercise, when the offer of the receiving Party is not accepted;

- c) use of civil telephone, fax lines and information equipment, when they are used outside the requirements of the exercise;
- d) repair and maintenance of their own military vehicles, equipment and weapons;
- e) organized public relations meetings, observing the specific legislation of the state of the receiving Party;
- f) employment of interpreters for its own needs;
- g) fuel and lubricants.

(3) The receiving Party provides fuel and lubricants necessary to the personnel of the sending Party participating in the exercise, at the same prices as provided for its own armed forces.

(4) For the smooth conduct of the exercises, the general staffs conclude implementation arrangements, specifying the services necessary for the exercises, as well as the payment means.

Article 8

EXCHANGE OF PERSONNEL DURING THE JOINT EXERCISES

During the joint exercises, the exchange of military or civilian personnel between different services of the armed forces of the Parties is allowed.

Article 9

TELECOMMUNICATIONS FACILITIES

The public telecommunications facilities shall be used in the state of the receiving Party in accordance with the internal legal provisions of the state of the receiving Party, the Parties having the obligation to establish the conditions of reimbursement for these services.

Article 10

ENVIRONMENTAL PROTECTION DURING THE JOINT EXERCISES

(1) The Parties acknowledge the importance of environmental protection during the joint exercises and they take necessary measures for the protection of the environment. The different services of the armed forces of the sending Party are bound to observe the environmental protection provisions of the state of the receiving Party.

(2) In the case of such deterioration, after the evaluation, the Party causing the environmental deterioration is bound to bear the total costs of

the restoration in accordance with both international provisions and national regulations of the state of the receiving Party. The total cost of restoration is defined after a preliminary discussion with the representatives of the state of the sending Party by the authorities of the state of the receiving Party.

(3) During the joint exercises, the different services of the armed forces of the states of the Parties are bound to use during their land, air and naval activities such fuel, lubricants and additives which cause the least pollution. In case of any danger of air pollution, every necessary measures will be taken in *order* to limit the release of the exhaust gases.

(4) During the joint exercises, the different services of the armed forces of the states of the Parties are bound to limit the noise level to the minimum possible and to take the interests of the affected population into account.

(5) The waste materials shall be processed and eliminated in accordance with the legal provisions of state of the receiving Party. Upon the request of the sending Party, the ammunition or other combat means shall be destroyed with the permission and observing the procedures of the state of the receiving Party.

(6) Paragraphs (3) and (4) of this Article may be the object of other special agreements.

Article 11

FINANCIAL ISSUES

(1) The financing of the co-operation is based on the principle of reciprocity.

(2) The receiving Party covers the costs of board and lodging, emergency medical and dental care, cultural activities and internal transport on the territory of its own state, for the activities carried out in accordance with the provisions of this Agreement.

(3) The sending Party pays the salaries (wages) and covers the costs of international traveling for its own personnel.

(4) Other means of covering the costs may be agreed by the responsible authorities, stipulated in Article 1, paragraph (2).

Article 12

INFORMATION PROTECTION

- (1) The Parties commit themselves to use, handle and safeguard any classified material or information to which they have access in the framework of this Agreement in accordance with the Parties' national legislations and regulations on protection of classified information.
- (2) Each Party afford to classified information received from the other Party at least same protection level as provided to its own classified information of equivalent level.
- (3) Classified material and information will be transmitted only through official channels between the competent authorities of the Parties.
- (4) Any classified material or information received in the framework of this Agreement may not be released or disclosed to third parties, without the prior written approval of the originating Party.
- (5) The responsibilities of the Parties for the use of classified information and the prevention of disclosure will continue after the termination of this Agreement.

Article 13

OBLIGATIONS OF THE PARTIES RESULTING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

This Agreement does not affect the obligations of the Parties resulting from other international agreements, and its purpose does not affect the interests, security and territorial integrity of other states.

Article 14

LEGAL ISSUES

- (1) The authorities of the sending Party are entitled to exercise their legal jurisdiction on their personnel, owning the citizenship of the state of the sending Party, as regards illegal acts or omissions committed on the territory of the receiving Party.
- (2) Nevertheless, personnel of the sending Party are expected to observe the laws and regulations of the host nation while on its territory, and are therefore subject to the host nation's laws as regards minor violations.
- (3) The civilian compensation for damage to or loss of property caused by acts or omissions of members of the personnel of the sending Party suffered by the receiving Party shall be settled by consultations between the competent authorities of the Parties.

Article 15
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any eventual disputes arising from the interpretation and implementation of the provisions of this Agreement shall be settled by the Parties, without being submitted to any third Party.

Article 16
FINAL PROVISIONS

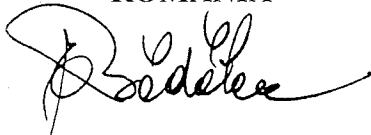
(1) This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties notify each other by diplomatic channels of the completion of the internal legal procedures necessary for its coming into force.

(2) This Agreement is concluded for five-year period and it will be automatically prolonged for new five-year periods, unless one of the Parties notifies in writing the other Party of its intention to denounce it. The denunciation shall take effect six months after the receipt of such notification. In case of denunciation, the relevant provisions of this Agreement will remain in force until all ongoing activities will be terminated or all issues arising from the activities carried out under this Agreement will be settled.

(3) This Agreement may be amended at any time, in writing, with the mutual consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article.

Signed in Bucharest, on 8th December 2004, in two original copies, each of them in Romanian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT
OF
ROMANIA**


**CHIEF OF GENERAL STAFF
GENERAL Eugen BADALAN**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN**


**CHAIRMAN OF THE JOINT CHIEFS
OF STAFF
GENERAL KHALID J. AL-SARAYREH**